

Joshua 3

5. Joshua said to the people, 'Set yourselves apart to the LORD. Tomorrow he'll do amazing things among you.'

6. Joshua said to the priests, 'Go and get the ark of the covenant. Walk on ahead of the people.' So they went and got it. Then they walked on ahead of them.

7. The LORD said to Joshua, 'Today I will begin to honour you in the eyes of all the Israelites. Then they will know that I am with you, just as I was with Moses.'

يَشُوع 3

5. وَقَالَ يَشُوعُ لِلشَّعْبِ: «تَقَدَّسُوا لِأَنَّ الرَّبَّ يَعْمَلُ غَدًا فِي وَسْطِكُمْ عَجَائِبَ.»

6. وَقَالَ يَشُوعُ لِلْكَهَنَةِ: «أَحْمِلُوا تَابُوتَ الْعَهْدِ وَاعْبُرُوا أَمَامَ الشَّعْبِ.» فَحَمَلُوا تَابُوتَ الْعَهْدِ وَسَارُوا أَمَامَ الشَّعْبِ.

7. فَقَالَ الرَّبُّ لِيَشُوعَ: «الْيَوْمَ أَبْتَدِي أُعْظِمُكَ فِي أَعْيُنِ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ لِكَيْ يَعْلمُوا أَنِّي كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى أَكُونُ مَعَكَ.»

8. Speak to the priests who carry the ark of the covenant. Tell them, “When you reach the edge of the River Jordan, go into the water and stand there.” ’

9. Joshua said to the Israelites, ‘Come here. Listen to what the LORD your God is saying.

10. You will soon know that the living God is among you. He will certainly drive out the people now living in the land. He’ll do it to make room for you. He’ll drive out the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites and Jebusites.

11. The ark will go into the River Jordan ahead of you. It’s the ark of the covenant of the Lord of the whole earth.

8. وَأَمَّا أَنْتَ فَاْمُرِ الْكَهَنَةَ حَامِلِي تَابُوتِ الْعَهْدِ قَائِلًا:
عِنْدَمَا تَأْتُونَ إِلَى ضَفَّةِ مِيَاهِ الْأُرْدُنِّ تَقْفُونَ فِي الْأُرْدُنِّ.».

9. فَقَالَ يَشُوعُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: «تَقَدَّمُوا إِلَى هُنَا وَاسْمَعُوا
كَلَامَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.».

10. ثُمَّ قَالَ يَشُوعُ: «بِهَذَا تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ الْحَيَّ فِي
وَسَطِكُمْ، وَطَرْدًا يَطْرُدُ مِنْ أَمَامِكُمُ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ
وَالْحَوِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجِرْجَاشِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ
وَالْيَبُوسِيِّينَ.».

11. هُوَذَا تَابُوتُ عَهْدِ سَيِّدِ كُلِّ الْأَرْضِ عَابِرٌ أَمَامَكُمْ
فِي الْأُرْدُنِّ.».

17. The priests carried the ark of the covenant of the LORD. They stopped in the middle of the river and stood on dry ground. They stayed there until the whole nation of Israel had gone across on dry ground.

17. فَوَقَّفَ الْكَهَنَةُ حَامِلُوا تَابُوتِ
عَهْدِ الرَّبِّ عَلَى الْيَابِسَةِ فِي
وَسَطِ الْأُرْدُنِّ رَاسِخِينَ، وَجَمِيعُ
إِسْرَائِيلَ عَابِرُونَ عَلَى الْيَابِسَةِ
حَتَّى انْتَهَى جَمِيعُ الشَّعْبِ مِنْ
عُبُورِ الْأُرْدُنِّ.

**Lector Helmut Heiland: Sermon for 12
January 2025, Kreuzkirche Bremerhaven**

**Overcoming obstacles - sanctifying oneself.
Sermon text: Joshua 3:5-11+17**

Dear congregation,

1. Today's sermon text is about how, with God's help, we can cross thresholds that seem insurmountable and how we should prepare for them. We can learn it from the example of how the people of Israel crossed the Jordan. After forty years of wandering in the wilderness, the Israelites have finally reached the banks of the Jordan River. But the river has overflowed its banks, and they don't know how to get to the other bank. They are in a tight spot. Behind them lie forty years of hardship and deprivation.

**القارئ هيلموت هايلاند: عظة يوم 12 يناير
2025، كنيسة كروزكيرشه بريمر هافن**

**التغلب على العقبات -تقديس الذات. نص العظة:
يشوع 3: 5-11+17**

عزيزي المجتمع،

1. يدور نص عظتنا اليوم حول كيف يمكنك بعون الله أن تعبر العتبات التي تبدو مستعصية وكيف يجب أن تستعد لها. يمكننا أن نتعلم ذلك من مثال كيفية عبور شعب إسرائيل نهر الأردن. وبعد أربعين سنة من التيه في الصحراء، وصل الإسرائيليون أخيراً إلى ضفاف نهر الأردن. لكن النهر فاض على ضفتيه ولا يعرفون كيفية الوصول إلى الضفة الأخرى. أنت في حل. وخلفهم أربعون عاماً من المشقة والحرمان.

2. On the other hand, they have a hope, a vision, even more, a promise from God. He has promised that one day they will come to a land where there is abundance. But in the land lived peoples who were stronger than they. They are faced with a decision.

Wasn't the whole undertaking madness? Would God really expect His beloved people to undertake such a suicide enterprise? Was the plan of the promised land just wishful thinking? An illusion? Then they have to go back to the desert.

2. ومن ناحية أخرى، لديهم رجاء، ورؤية، وأكثر من ذلك، وعد من الله. لقد وعدهم بأنهم سيأتون يوماً ما إلى أرض سيكون فيها الكثير. ولكن كان هناك شعوب في الأرض أقوى منهم. أنت تواجه قراراً. ألم تكن المهمة برمتها مجنونة؟ فهل يُخضع الله شعبه المحبوب حقاً لمثل هذه المهمة الانتحارية؟ هل كانت خطة أرض الوعد مجرد أمنيات؟ وهم؟ ثم عليهم العودة إلى الصحراء.

3. Should they still continue to trust in the promise? Then there is no turning back. We can imagine how despondency and doubt want to gain the upper hand. This brings us to the first point that we must consider in seemingly hopeless situations: Our goal must be in harmony with God's ways and God's plan. Although not everyone has such a special promise as the people of Israel, there is one thing that always applies: Keep the commandments, and you will live. This is what it says again and again in the Bible.

3. هل يجب أن يستمروا في الثقة بالوعد؟ ثم ليس هناك عودة إلى الوراء. يمكننا أن نتخيل كيف يريد اليأس والشك أن يسيطرا. يقودنا هذا إلى النقطة الأولى التي يجب أن نضعها في اعتبارنا في المواقف التي تبدو ميؤوس منها: يجب أن يتوافق هدفنا مع طرق الله وخطته. على الرغم من أنه ليس كل شخص لديه وعد خاص مثل شعب إسرائيل، إلا أن هناك شيئاً واحداً ينطبق دائماً: احفظ الوصايا وسوف تحيا. وهذا ما يقوله الكتاب المقدس مراراً وتكراراً.

4. Jesus also says this, e.g. in Matthew 19:17. Because all God's promises do not apply if I pursue my own plans and only want to use God as a vicarious agent. Then such an undertaking would really be madness. But if I stick to God's plans and trust in His promises, He will also help me overcome seemingly unreasonable difficulties.

4. يقول يسوع هذا أيضًا، على سبيل المثال في متى 19: 17. لأن كل وعود الله لا تنطبق إذا تابعت خططي الخاصة وأردت فقط استخدام الله كعامل تحقيق. عندها ستكون مثل هذه الشركة مجنونة حقًا. ولكن إذا التزمت بخطط الله وثقت في وعوده، فسوف يساعدنني في التغلب على الصعوبات التي تبدو غير معقولة.

5. "And Joshua said to the priests, 'Pick up the ark of the covenant and go before the people.' So they lifted up the ark of the covenant and went before the people." (Joshua 3:6) The people of Israel were not leaderless at the time of this decision. After the death of Moses, Joshua was given the leadership by God. Joshua was not discouraged. He trusted God. In order for the people to be aligned with God's plan, he had them walk behind the ark of the covenant that the priests were carrying, on God's instructions. In the ark are the tablets with the Ten Commandments. That is why the ark is holy to the Israelites, because these commandments are the Word of God, recorded in two tablets of stone.

5. وقال يشوع للكهنة: ارفعوا تابوت العهد وسيروا أمام الشعب. فحملوا تابوت العهد وساروا أمام الشعب. (يشوع ٦:٣) ولم يكن شعب إسرائيل بلا قيادة في اتخاذ هذا القرار. لقد أعطى الله يشوع القيادة بعد موت موسى. لم يكن يشوع محبطًا. لقد وثق بالله. لكي يتوافق الشعب مع خطة الله، بتوجيهات الله، جعلهم يسرون خلف تابوت العهد الذي كان الكهنة يحملونه. وفي التابوت توجد الألواح التي عليها الوصايا العشر. ولهذا السبب فإن التابوت مقدس عند بني إسرائيل، لأن هذه الوصايا هي كلمة الله المسجلة على لوحين من الحجر.

6. These commandments regulate the relationship of the people of Israel to their God and also the relationships of people among themselves. This content is sacred to the Israelites. Because if these commandments are disregarded, then the relationships of life are at stake: God's help for the people as well as the peace of people among themselves. Joshua and the priests know the importance of these commandments, and they convince the people to follow them, to continue to believe in the promise, and to take the risk of transition.

6. تنظم هذه الوصايا علاقة شعب إسرائيل مع إلههم، وكذلك العلاقات بين الناس. وهذا المحتوى مقدس عند بني إسرائيل. لأنه إذا تم تجاهل هذه الوصايا، فإن علاقات الحياة تصبح على المحك: عون الله للشعب وكذلك سلام الناس فيما بينهم. ويدرك يشوع والكهنة أهمية هذه الوصايا، ويقنعون الشعب باتباعها، والاستمرار في الإيمان بالوعد، والمخاطرة بالانتقال.

7. "By this you shall know that there is a living God among you, and that he will drive out before you the Canaanites, the Hittites, the Hivites, the Perizzites, the Girgashites, the Amorites, and the Jebusites." (Joshua 3:10) God wants to give the Israelites a foreign land. All this happened in times when there was hardly any personal ownership of land, nor were there any tightly drawn borders of political states. Land grabbing by nomadic peoples was the order of the day, not the exception. And the promise of the expulsion of the other peoples by God for the Israelites, which sounds like a war crime to our ears, was not one at that time. Conquest and looting were a normal livelihood.

7. بهذا تعلمون أن في وسطكم إلهًا حيًا، وهو يطرد من أمامكم الكنعانيين والحثيين والحويين والفرزيين والجرجاشيين والأموريين واليبوسيين. (يشوع ٣: ١٠) يريد الله شيئًا غريبًا بالنسبة للإسرائيليين: إعطاء الأرض حدث كل هذا في أوقات لم تكن فيها أي ملكية شخصية للأرض ولم تكن هناك حدود مرسومة بثبات للدول السياسية كان الأمر السائد هو الشعوب الحية، وليس الاستثناء. ولم يكن الوعد بطرد الله للشعوب الأخرى لبني إسرائيل، والذي يبدو لنا وكأنه جريمة حرب، أسلوب حياة طبيعيًا في ذلك الوقت.

8. The Jordan River formed the threshold at which the people had to decide. The Jordan separated the desert from the land where there is abundance. For the people, this was like entering the kingdom of God.

The crossing of the Jordan River became synonymous with the end of the old life in the wilderness and the entry into the promised land of peace. Such thresholds occur again and again in our lives. It doesn't have to be a life-threatening danger, it's enough that life will change from the ground up.

8. كان نهر الأردن بمثابة العتبة التي كان على الشعب عندها اتخاذ القرار. وكان نهر الأردن يفصل الصحراء عن أرض الوفرة. كان هذا بمثابة دخول ملكوت الله بالنسبة للشعب. أصبح عبور نهر الأردن مرادفًا لنهاية الحياة القديمة في الصحراء والدخول إلى أرض السلام الموعودة. هناك دائماً مثل هذه العتبات في حياتنا. ليس من الضروري أن يكون الأمر خطراً يهدد الحياة، يكفي أن الحياة ستتغير بشكل جذري.

9. You don't always come out of an emergency situation, sometimes it's the other way around, you come from abundance and have to take on restrictions. For example, in the transition from working life to retirement; clearly in unemployment, serious illness, expulsion and flight. Or if you decide to become a Christian. Such thresholds initially hinder and brake. You have to give up shaping your life as you see fit. On the one hand, there is loss and grief, sometimes even despair and collapse. God does not expose these thresholds and problems out of harassment or punishment.

9. لا تأتي دائماً من موقف صعب، أحياناً يكون الأمر على العكس من ذلك، أنت تأتي من الوفرة عليك أن تتقبل القيود. على سبيل المثال، في الانتقال من الحياة العملية إلى التقاعد؛ بشكل واضح جداً في حالة البطالة والمرض الخطير والنزوح والفرار. أو عندما تقرر أن تصبح مسيحياً. مثل هذه العتبات تعيق وتبطئ في البداية. عليك أن تتخلى عن محاولة عيش حياتك كما تراها مناسبة. فمن ناحية، هناك الخسارة والحزن، وأحياناً اليأس والانهيار. ولا يفرض الله هذه العتبات والمشاكل كشكل من أشكال المضايقة أو العقاب.

10. We need them so that we can grow spiritually and become more mature. If we avoid such tests and return to the desert, i.e. our old life, or remain in it, there is no development, we remain at the level we have just reached. Such thresholds with all their fears and problems are only signs that God wants to start something new, that He still has something planned for us. And sometimes it forces us across the abyss, to cross boundaries. But often it is only our own inner limits that we have to overcome so that we can develop further.

10. نحن بحاجة إليها حتى نتمو روحياً ونصبح أكثر نضجاً. فإذا تجنبنا مثل هذه التجارب ورجعنا إلى الصحراء، أي حياتنا القديمة، أو بقينا فيها، لا يوجد تطور، نبقى في المستوى الذي وصلنا إليه للتو. إن هذه العتبات بكل مخاوفها ومشاكلها هي مجرد علامات على أن الله يريد أن يبدأ شيئاً جديداً، وأن لديه شيئاً آخر يخبئه لنا. وأحياناً يجبرنا على تجاوز الهاوية، وعبور الحدود. لكن في كثير من الأحيان، يجب علينا التغلب على قيودنا الداخلية فقط حتى نتمكن من التطور بشكل أكبر.

11. For whenever something new is to come, the old must be removed. We can't build a new house without demolishing the old one first. This interruption always brings pain, suffering, loss for someone. This doesn't just happen to external things, it also has to take place inside, in the emotional area. Only when I have detached myself emotionally, in my emotional life, from the past, can I focus on the new and commit myself to it with all my strength. And then we can realize that there is a living, active God.

11. لأنه كلما جاء جديد، لا بد من إزالة القديم. لا يمكننا بناء منزل جديد دون هدم القديم أولاً. هذا الإنهاء يجلب دائماً الألم والمعاناة والخسارة لشخص ما. هذا لا يحدث فقط مع الأشياء الخارجية، بل يجب أن يحدث داخلياً أيضاً، في المجال العاطفي. فقط عندما أفصل نفسي عاطفياً عن الماضي، يمكنني التركيز على الجديد ووضع كل قوتي فيه. ومن ثم يمكننا أن ندرك أن هناك إله حي فاعل.

12. Then suddenly small miracles happen. A miracle does not only occur when the laws of nature are suspended. It is also a miracle for me when events that we see as coincidence happen exactly when we need them. But such a move into the new can also go wrong, especially if you cling to the old. It is not for nothing that the rule for difficult passages, e.g. mountain hiking, is: Don't look back, always look ahead, into the future. Lot's wife in the Old Testament is also frozen because she could not separate herself from the old. However, such a departure can also fail if the step into the new does not lead in the right direction.

12. وفجأة تحدث معجزات صغيرة. المعجزة لا تحدث فقط عندما يتم تعليق قوانين الطبيعة. بالنسبة لي، إنها معجزة أيضًا أن تحدث الأحداث التي نراها مصادفة تمامًا عندما نحتاج إليها. لكن مثل هذا الانتقال إلى الجديد يمكن أن يسير بشكل خاطئ أيضًا، خاصة إذا كنت متمسكًا بالقديم. ليس من قبيل الصدفة أن يتم استدعاء القاعدة للمقاطع الصعبة، على سبيل المثال. على سبيل المثال: عند التنزه في الجبال: لا تنظر إلى الوراء، بل تطلع دائمًا إلى المستقبل. وتجمدت زوجة لوط في العهد القديم أيضًا لأنها لم تستطع أن تنفصل عن الرجل العجوز. ومع ذلك، فإن مثل هذا المغادرة يمكن أن يفشل أيضًا إذا كانت الخطوة نحو شيء جديد لا تقود في الاتجاه الصحيح.

13. Not everything that is new is always right and good. It must be in line with God's way. Sometimes it is a matter of daring to try something new, sometimes the old has to be preserved. The second important point that we can learn from the experience of the people of Israel: "And Joshua said to the people, 'Sanctify yourselves, for tomorrow the Lord will do wonders among you!'" (Joshua 3:5b) In order that this break with the old does not lead to ruin, we must sanctify ourselves, that is, look to God. Then we will find ourselves in a situation where milk and honey flow for us, in which we are better off than before. To do this, we also have to rethink our old ideas of happiness. Prosperity and a comfortable life do not mean that we are better off.

13. ليس كل ما هو جديد يكون دائماً صحيحاً وجيداً. ويجب أن تكون متسقة مع طريق الله. في بعض الأحيان يتعين عليك تجربة شيء جديد، وفي بعض الأحيان يتعين عليك الحفاظ على القديم. النقطة الثانية المهمة التي يمكن أن نتعلمها من تجربة شعب إسرائيل: "وقال يشوع للشعب: قدسوا لأنفسكم، لأن الرب يعمل غداً في وسطكم عجائب!" (يشوع 3، 5 ب) وحتى لا يؤدي هذا القطيعة مع القديم إلى الهلاك، يجب علينا تقديس أنفسنا، أي. ح. أنظر إلى الله. عندها سنجد أنفسنا في وضع يسيل لنا فيه اللبن والعسل ونصبح أفضل حالاً من ذي قبل. وللقيام بذلك، علينا أيضاً إعادة التفكير في أفكارنا القديمة حول السعادة. إن الرخاء والحياة المريحة لا يعني أننا في وضع أفضل.

14. If I climb a mountain laboriously on foot instead of comfortably using the cable car, I have a more intense experience at the top, even though I am on the same mountain. If we focus on God, we will recognize His signs for us. They can sometimes refer us to the cable car and another time to the ascent. Once we have found out what God wants right now, all we have to do is stick to it. This is what the Bible calls obedience. At that time, the people of Israel gathered behind Joshua, i.e. behind the ark of the covenant with God's word in it. And they crossed the Jordan with dry feet, and the water stood still, as Moses did at the Red Sea. If we gather behind God's word today, the word of God is no longer to be found in the ark of the covenant, but in the Bible.

14. إذا تسلقت جبلاً مشياً على الأقدام بدلاً من استخدام التلفريك بشكل مريح، فستكون لدي تجربة أكثر كثافة في القمة، على الرغم من أنني على نفس الجبل. عندما نركز على الله، سوف نتعرف على آياته لنا. يمكنهم أحياناً توجيهنا إلى التلفريك ومرة أخرى إلى التسلق. بمجرد أن نكتشف ما يريد الله الآن، كل ما علينا فعله هو التمسك به. وهذا ما يسميه الكتاب المقدس الطاعة. واجتمع بنو إسرائيل خلف يشوع، أي خلف تابوت العهد الذي فيه كلمة الله. وعبروا الأردن على اليابسة، وتوقفت المياه كما فعل موسى عند البحر الأحمر. عندما نجتمع اليوم خلف كلمة الله، فإن كلمة الله لم تعد موجودة في تابوت العهد، بل في الكتاب المقدس.

15. The Israelites are to prepare themselves for the dangerous crossing of the border river, for the life-threatening risk, by sanctifying themselves. How do you do that? The word "holy" refers to an area outside the everyday, even a realm outside this world. Holiness is God's realm. "Sanctify yourselves!" God calls out to his people. We can also apply this to ourselves. So we have to take ourselves out of our everyday life for a certain time or purpose and focus on God.

15. على الإسرائيليين أن يستعدوا للعبور الخطير عبر النهر الحدودي، للخطر الذي يهدد حياتهم، بتقديس أنفسهم. كيف تفعل ذلك؟ تشير كلمة "مقدس" إلى عالم خارج الحياة اليومية، بل إلى عالم خارج هذا العالم. القداسة هي مجال الله. "قدسوا أنفسكم!" يدعو الله لشعبه. يمكننا أيضًا أن نطبق هذا على أنفسنا. لذلك علينا أن نخرج أنفسنا من حياتنا اليومية لفترة معينة أو لغرض معين ونركز على الله.

16. Let our souls and hearts be set free for God. The Christian poet Ernesto Cardenal once said: "Just as one cannot pour wine into a vessel without first emptying it, so the soul cannot be filled with God until it frees itself from everything else." In the past, there were special dates for this, namely the fasting periods before Easter and before Christmas. In practice, this meant: no alcohol, no sex, no smoking, but fasting. In essence, therefore, sanctifying ourselves means that we should not satisfy our worldly needs, not our desires, not even everyday thoughts, our desires and feelings. Rather, we are to free ourselves for another level, for the level of God, for His inspiration, for the Holy Spirit.

16. يجب أن تكون نفوسنا وقلوبنا حرة في سبيل الله. قال الشاعر المسيحي إرنستو كاردينال ذات مرة: "كما لا يستطيع المرء أن يملأ إناءً بالنبيذ دون أن يفرغه أولاً، كذلك لا يمكن للنفس أن تمتلئ بالله ما لم تحرر نفسها من كل شيء آخر". وكانت هناك تواريخ خاصة لذلك، وهي فترات الصيام قبل عيد الفصح وقبل عيد الميلاد. في الواقع، كان هذا يعني: لا للكحول، لا للجنس، لا للتدخين، بل للصيام. التقديس في جوهره يعني عدم الانصياع لاحتياجاتنا الدنيوية ورغباتنا ولا أفكارنا اليومية ورغباتنا ومشاعرنا. بل علينا أن نحرر أنفسنا إلى مستوى آخر، إلى مستوى الله، وإلى إلهامه، وإلى الروح القدس.

17. Whenever we turn to God, we should sanctify ourselves. There are several ways to do this, but silence, God's word, prayer and concentration on God always play a role. In our worship service, the liturgy, singing, prayer and music serve this purpose, so that we can focus our thoughts on God. This way of sanctifying ourselves is to enable us to hear God's voice and to know His will. Sanctifying oneself means giving God the opportunity to speak to you and show you the way you should and can walk.

17. عندما نتوجه إلى الله، ينبغي لنا أن نقدر أنفسنا. هناك عدة طرق للقيام بذلك، لكن الصمت وكلمة الله والصلاة والتركيز على الله يلعبون دورًا دائمًا. في خدمة كنيستنا، نستخدم القداس والغناء والصلاة والموسيقى حتى تركز أفكارنا على الله. تهدف هذه الطريقة في تقديس أنفسنا إلى تمكيننا من سماع صوت الله والتعرف على إرادته. إن تقديس نفسك يعني إعطاء الله الفرصة للتحدث إليك وإظهار الطريق الذي يجب عليك والذي يمكنك أن تسلكه.

18. But it's not quite that easy. In addition to the preparation of sanctification, God requires of the Israelites a test, a proof of their determination and trust. In our passage we read: "And Joshua said to the Israelites: When you come to the waters of the Jordan, stand still in the Jordan. The ark of the covenant of the Lord ... will go before you into the Jordan. Then when the soles of the feet of the priests who carry the ark of the Lord stand still in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan that flow down from above will not continue to run, but will remain standing like a single wall." (Joshua 3)

18. لكن الأمر ليس بهذه السهولة. بالإضافة إلى الاستعداد من خلال التقديس، يطلب الله من بني إسرائيل اختبارًا ودليلاً على تصميمهم وثقتهم. نقرأ في مقطعنا: "وقال يشوع لبني إسرائيل: متى جئتم إلى مياه الأردن، قفوا في الأردن. 11 تابوت عهد الرب... يسير أمامكم إلى الأردن". الأردن إذا وقف الكهنة حاملو تابوت الرب في مياه الأردن، فإن مياه الأردن الجارية من فوق لا تستمر، بل تقوم كحصن واحد». (يشوع 3،

19. So they had to start when the water was still high, and only when the priests stood still in the water with the ark, only then did God cause the miracle to happen. In this way one could see that the inner threshold, the fear, the despondency, had really been overcome and the trust in God had gained the upper hand. This is still an important aspect for us today. If the person to whom the help is intended is not willing to cooperate and is not willing to make any personal contribution, then the help is in vain, then it is a futile effort. In the next difficult situation, the problems will arise again, because they have not really been overcome internally.

19. لذلك كان عليهم أن ينطلقوا بينما كانت المياه لا تزال عالية، و فقط عندما وقف الكهنة مع التابوت في الماء، عندها فقط سمح الله بحدوث المعجزة. بهذه الطريقة، يمكن للمرء أن يرى أن العتبة الداخلية، والخوف، واليأس، والإحباط قد تم التغلب عليها بالفعل، وأصبحت الثقة بالله هي صاحبة اليد العليا. ولا يزال هذا اعتبارًا مهمًا بالنسبة لنا اليوم. إذا كان الشخص الذي ستقدم له المساعدة غير مستعد للتعاون وغير مستعد لتقديم أي مساهمة شخصية، فإن المساعدة تذهب سدى، فهي جهد ضائع. وفي الموقف الصعب التالي، ستظهر المشاكل مرة أخرى لأنه لم يتم التغلب عليها داخليًا.

20. The cooperation that God expects is therefore for us to overcome our problems, to grow spiritually, to be healed. Then the blessing of the living God is upon us. I summarize: 1. When we are faced with problems and difficult decisions, we must remember that such problems can serve to overcome inner misalignments and grow into God's presence. 2. We must find out which way God has intended for us in this special situation. 3. In order to find out, it is necessary that we sanctify ourselves, that is, that we focus completely on God. In order for God's help to have a profound effect, we must do our part to succeed.

Amen!

20. إن التعاون الذي يتوقعه الله هو حتى تتمكن من التغلب على مشاكلنا، وحتى تتمكن من النمو روحياً، وحتى تتمكن من الشفاء. حينئذ تحل علينا بركة الله الحي. أخص ما يلي: 1. عندما نواجه مشاكل وقرارات صعبة، يجب أن نتذكر أن مثل هذه المشاكل يمكن أن تساعدنا في التغلب على المواقف الداخلية السيئة والنمو في حضور الله. 2. علينا أن نعرف ما هو الطريق الذي يريده الله لنا في هذه الحالة بالذات. 3. لكي نعرف ذلك، من الضروري أن نقدر أنفسنا، أي أن ننحاز بالكامل إلى الله. ولكي يكون لمساعدة الله تأثير عميق، يجب علينا أن نقوم بدورنا لضمان نجاحها.

آمين